



NORUEGA/NORWAY

**Certificado veterinario**  
para la exportación de cerdos vivos  
de Noruega a Chile  
**Veterinary certificate**  
for export of live pigs from Norway to Chile


Norwegian  
Food Safety  
Authority

Parte I: Datos del envío despachado / Details of the dispatched consignment				
País de destino / Country of destination: Chile				
I.1. Nombre y domicilio del expedidor / Name and address of consignor		I.2. N° de referencia del certificado / Certificate reference no.	I.2.a Certificado sustitutivo n° / Replacement certificate no.	
		I.3. Autoridad central competente / Central Competent Authority Autoridad Noruega de Seguridad Alimentaria / Norwegian Food Safety Authority, N-2381 Brumunddal, Norway		
		I.4. Autoridad que expide el certificado / Authority issuing the certificate Oficina Regional de la ANSA/ Norwegian Food Safety Authority, Regional Office		
I.5. Nombre y domicilio del destinatario / Name and address of consignee		I.6. Nombre y domicilio del establecimiento de destino / Name and address of premises of destination		
I.7. País de origen / Country of origin NORWAY	I.8. Región de origen / Region of origin	I.9. País de destino / Country of destination CHILE	I.10. Región de destino / Region of destination	
Código ISO / ISO code NO	Código / Code	Código ISO / ISO code CL	Código / Code	
I.11. Nombre y domicilio del centro de origen / Name and address of the premises of origin		Número de piera / Herd number	I.12. Nombre y domicilio del centro de aislamiento (si procede) / Name and address of premises of isolation (if applicable)	Número de autorización / Approval number
I.13. Lugar de carga / Place of loading		I.14. Fecha de salida / Date of departure		
I.15. Medio de transporte / Means of transport Avión Buque Vagón de tren Airplane Ship Railway wagon Vehículo de carretera Otro Road vehicle Other Identificación / Identification		I.16		
Referencias documentarias / Documentary references		I.17.		
I.18. Descripción de la mercancía / Description of commodity				
I.19. Código de mercancía (Código SA) / Commodity code (HS code)			I.20. Número total de animales del envío / Total number of animals in the consignment	

País de destino / <i>Country of destination</i> : Chile		Nº de referencia del certificado / <i>Certificate reference no.</i>	Certificado sustitutivo no: / <i>Replacement certificate no.</i>
I.21.		I.22. Para tránsito por Estados miembros/ For transit through Member state(s)  País/ Country: Código ISO/ ISO Code: País/ Country: Código ISO/ ISO Code: País/ Country: Código ISO/ ISO Code: País/ Country: Código ISO/ ISO Code: País/ Country: Código ISO/ ISO Code:	
I.23. Número del contenedor/Número de precinto / Identification of container/Seal number		I.24.	
I.25. Mercancías destinadas a utilizarse como / <i>Commodities intended for use as</i>			
I.26.		I.27.	
I.28. Identificación de la mercancía (de ser necesario, continúe en un formulario anexo firmado y sellado por el veterinario oficial, tachando filas vacías) / <i>Identification of the commodity: (Continue if necessary on an attached schedule signed and stamped by the official veterinarian. Empty rows must be stroked out)</i>			
Nº No.	Raza / <i>Breed</i>	Número de la etiqueta de oreja / <i>Ear tag no.</i>	Sexo / <i>Sex</i>
			Edad / <i>Age</i>

<b>Parte II: Certificación / Certification</b>	
El veterinario que suscribe, certifica que: <i>I, the undersigned Official Veterinarian, certify that:</i>	
<p>1. Noruega está oficialmente libre de las siguientes enfermedades: peste porcina africana, enfermedad vesicular porcina, encefalomiélitis porcina (enfermedad de Teschen) tipo 1 (PTV-1), peste bovina, cólera porcino (peste porcina clásica), sin vacunación / <i>Norway is officially free from the following diseases: African swine fever, swine vesicular disease, Teschen's disease type 1 (PTV1), rinderpest, hog cholera (classical swine fever), without vaccination;</i></p> <p>2. La región de origen es oficialmente reconocida por la OMSA como libre de fiebre aftosa sin vacunación y esta condición sanitaria es reconocida por Chile / <i>The area of origin is officially recognized by the WOA as free from foot-and-mouth disease (FMD) without vaccination, and this sanitary condition is recognized by Chile;</i></p> <p>3. En el predio de origen y sus colindantes dentro de un radio de 10 km, no se ha detectado evidencia clínica de estomatitis vesicular durante los 90 días previos a la exportación / <i>There has been no clinical evidence of vesicular stomatitis in the farm of origin or within a 10km radius during the 90 days prior to export;</i></p> <p>4. La granja de origen está libre de brucelosis porcina (B.suis), tuberculosis bovina, gastroenteritis transmisible del cerdo (TGE), coronavirus respiratorio porcino (PRCV) y la enfermedad de Aujeszky y deltacoronavirus porcino sin vacunación / <i>The farm of origin is free from porcine Brucellosis (B.suis), bovine tuberculosis, transmissible gastroenteritis of pigs (TGE), respiratory coronavirus disease (PRCV) and Aujeszky's Disease and swine delta coronavirus without vaccination;</i></p> <p>5. En la granja de origen no ha habido ningún caso clínico ni diagnóstico positivo de laboratorio de síndrome reproductivo y respiratorio porcino (SIRS o PRRS) durante los últimos 12 meses anteriores al envío a Chile / <i>At the farm of origin no clinical cases or a confirmed positive laboratory diagnosis for Porcine Respiratory and Reproductive Syndrome (SIRS or PRRS) during the last 12 months before the shipment to Chile;</i></p> <p>6. En la granja de origen no ha habido ningún signo clínico de las siguientes enfermedades durante los últimos 6 meses antes del envío a Chile / <i>At the farm of origin, there has been no clinical evidence of the following diseases during the last 6 months prior to the shipment of swine to Chile:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Leptospirosis, rinitis atrofica del cerdo, micoplasmosis porcina (neumonía enzootica), pleuroneumonía porcina (<i>Actinobacillus pleuropneumoniae</i>), influenza, parainfluenza, toxoplasmosis, salmonelosis, pasteurellosis, disenteria porcina (<i>Serpulina hyodysenteriae</i>) o erisipela porcina / <i>Leptospirosis, atrophic rhinitis of pigs, swine mycoplasmosis (enzootic pneumonia), pleuropneumonia (Actinobacillus pleuropneumoniae), influenza, parainfluenza, toxoplasmosis, salmonellosis, pasteurellosis, swine dysentery (Serpulina hyodysenteriae) and swine erysipelas;</i></li> <li>- El establecimiento está físicamente aislado de otros establecimientos ganaderos y adopta medidas de bioseguridad a fin de asegurar el estado de salud de los animales / <i>The establishment is physically isolated from other livestock farming establishments and takes biosecurity measures in order to insure the health status of the animals;</i></li> <li>- Las propiedades vecinas no están bajo ninguna restricción oficial / <i>The neighboring properties are not under any official restriction;</i></li> </ul>	

País de destino / <i>Country of destination</i> : Chile	Nº de referencia del certificado / <i>Certificate reference no.</i>	Certificado sustitutivo no: / <i>Replacement certificate no.</i>
<p>7. Los cerdos nacieron y se criaron en su zona de origen y permanecieron allí desde que nacieron. Durante los últimos 45 días antes del envío fueron aislados en una cuarentena oficialmente autorizada y en dicho período no mostraron signo alguno de enfermedades transmisibles, y fueron sometidos, con resultados negativos, a las siguientes pruebas diagnósticas, así como el tratamiento y las vacunaciones siguientes / <i>The pigs were born and raised in the area of origin and remained there since birth. During the 45 days prior to the shipment, they were isolated in an official approved quarantine facility during which period they did not show any signs of communicable diseases and were subjected, with negative results, to the following diagnostic tests, as well as to the following treatment and vaccination:</i></p> <p>7.1 Leptospirosis / <i>Leptospirosis</i>:</p> <p>a) Prueba de microaglutinación negativa a una dilución de 1/100 para serovares endémicas para el país de origen / <i>Negative microagglutination in 1/100 dilution of endemic serovars for country of origin</i>  Fecha de toma de muestra y nombre del laboratorio/ <i>Date the sample was taken and name of the laboratory</i>  _____  o / or</p> <p>b) Tratamiento con dos dosis de dihidroestreptomicina (25 mg por kg peso vivo) con un intervalo de 14 días, la segunda dosis administrada durante los 3 días previos al envío a Chile / <i>Treatment with two shots of dihydrostreptomycin in doses of 25 mg/kg live weight, 14 days apart, the second shot administered during the 3 days prior to the shipment to Chile</i>  Fechas de aplicación del tratamiento y nombre del producto / <i>Dates of application of the treatment and name of the product</i>  _____  o / or</p> <p>c) Vacunación / <i>Vaccination</i>  Fecha de aplicación de la vacuna y nombre del producto / <i>Date of application of the vaccine and name of the product</i>  _____  _____  (Escoja una alternative / <i>Choose as appropriate</i>)</p> <p>7.2 Brucelosis (<i>Brucella suis</i>) / <i>Brucellosis (Brucella suis)</i>:</p> <p>a) Rosa de Bengala o antígeno tamponado en placa (BPA) / <i>Rose Bengal or buffer antigen test-buffered plate antigen (BPA)</i>  o / or</p> <p>b) ELISA indirecta o competitiva / <i>indirect or competitive ELISA</i>  o / or</p> <p>c) Ensayo de Polarización Fluorescente / <i>Fluorescence Polarization Assay (FPA)</i>  (Escoja una alternative / <i>Choose as appropriate</i>)</p> <p>d) Machos de más de 12 meses de edad: además de lo anterior, prueba de aglutinación de plasma seminal / <i>Males over 12 months old: in addition to the above, seminal plasma agglutination test</i>  Fecha de toma de muestra y nombre del laboratorio/ <i>Date the sample was taken and name of the laboratory</i>  _____</p> <p>7.3 Gastroenteritis transmisible del cerdo (TGE) y Coronavirus respiratorio porcino (PRCV) / <i>Transmissible Gastroenteritis (TGE) and Porcine Respiratory Coronavirus (PRCV)</i>:</p> <p>a) Prueba ELISA / <i>ELISA test</i>  o / or</p> <p>b) Seroneutralización / <i>Seroneutralization assay</i>  (Escoja una alternative / <i>Choose as appropriate</i>)  Fecha de toma de muestra y nombre del laboratorio/ <i>Date the sample was taken and name of the laboratory</i>  _____</p> <p>7.4 Enfermedad de Aujeszky' / <i>Aujeszky's Disease</i>:</p> <p>a) Prueba ELISA / <i>ELISA test</i>  o / or</p> <p>b) Seroneutralización / <i>Seroneutralization assay</i>  (Escoja una alternative / <i>Choose as appropriate</i>)  Fecha de toma de muestra y nombre del laboratorio/ <i>Date the sample was taken and name of the laboratory</i>  _____</p> <p>7.5 Erisipela porcina / <i>Porcine Erysipelas</i>:  Vacunación con bacterina entre 15 y 60 días antes del envío / <i>vaccination with bacterin between 15 and 60 days prior to the shipment</i>  Fecha de aplicación de la vacuna y nombre del producto / <i>Date of application of the vaccine and name of the product</i>  _____</p>		

País de destino / <i>Country of destination</i> : Chile	Nº de referencia del certificado / <i>Certificate reference no.</i>	Certificado sustitutivo no: / <i>Replacement certificate no.</i>
<p>7.6 Síndrome reproductivo y respiratorio porcino (PRRS) / <i>Porcine Respiratory and Reproductive Syndrome (PRRS)</i>:            Dos pruebas ELISA con un intervalo de 21 días y PCR como máximo 10 días antes del envío / <i>two ELISA tests 21 days apart and PCR no more than 10 days prior to the shipment</i></p> <p>Fecha de toma de muestra y nombre del laboratorio/ <i>Date the sample was taken and name of the laboratory</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>7.7 Diarrea epidémica porcina (PED) / <i>Porcine Epidemic Diarrhea (PED)</i> :            PCR (pool de muestras) de material fecal con un máximo de 5 muestras por cada pool. / <i>PCR (sample pool) from fecal material with maximum of 5 samples per pool</i></p> <p>Fecha de toma de muestra y nombre del laboratorio/ <i>Date the sample was taken and name of the laboratory</i></p> <p>_____</p> <p>7.8 Parasitismo / <i>Parasitism</i>: Tratamiento contra endoparásitos y ectoparásitos con productos de eficacia reconocida / <i>endo- and ecto-parasite treatment with products of recognized effectiveness</i></p> <p>Fecha de aplicación de los tratamientos y nombres de los productos / <i>Date of application of treatments and name of the products</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>8. Los ensayos diagnósticos fueron realizados en laboratorios oficiales o laboratorios habilitados al efecto por la Autoridad Noruega de Seguridad Alimentaria / <i>The diagnostic tests were carried out in official laboratories or laboratories authorized for this purpose by the Norwegian Food Safety Authority;</i></p> <p>9. Durante el proceso de aislamiento, los animales destinados a la exportación sólo pueden ser inmunizados de enfermedades autorizadas con vacunas inactivadas, modificadas o atenuadas. / <i>During the isolation process animals for export may only be immunized for authorized diseases with inactivated, modified or attenuated vaccines;</i></p> <p>10. Los piensos y materiales de las yacijas usados en la cuarentena antes del embarque y durante el transporte proceden de una zona libre de fiebre aftosa y estomatitis vesicular. / <i>The feed and bedding used in pre-shipment quarantine and during the trip came from an area free from FMD and vesicular stomatitis;</i></p> <p>11. Sólo los animales destinados a la exportación a Chile fueron transportados de la propiedad de origen al lugar de embarque bajo el control oficial de la NFSA en vehículos que habían sido lavados y desinfectados antes del uso, y no entraron en contacto con animales no destinados a la exportación. / <i>Only the animals designated for the export Chile were transported from the property of origin to the place of shipment under the official control of the NFSA in vehicles that were washed and disinfected prior to use, and did not come into contact with animals not being exported;</i></p> <p>12. Según el itinerario previsto, el transporte no pasará por zonas terrestres que, en el momento de la emisión de este certificado, estén sujetas a restricciones por peste porcina africana, peste porcina clásica o fiebre aftosa. / <i>According to the planned itinerary, the transport will not pass through land areas that, at the time of issuance of this certificate, are subject to restrictions due to African swine fever, classical swine fever or foot and mouth disease;</i></p> <p>13. En el momento del embarque los animales no mostraron síntoma alguno de enfermedades transmisibles. / <i>At the time of shipment, the animals showed no symptoms of transmissible diseases.</i></p>		
<p>Veterinario oficial / <i>Official veterinarian</i>:</p> <p>_____</p> <p>(Nombre en letra de imprenta)  <i>(Name in capital letters)</i></p> <p>Fecha / <i>Date</i>:</p> <p>_____</p>	<div style="text-align: center;">  <p>Sello Stamp<sup>1</sup></p> </div> <p>Lugar / <i>Place</i>:</p> <p>_____</p>	<p>Cualificación y título / <i>Qualification and title</i>:</p> <p>_____</p> <p>Firma / <i>Signature</i><sup>1</sup>:</p> <p>_____</p>

<sup>1</sup> La firma y el sello deben tener otro color que el del texto. / *The signature and stamp must be in a different colour to that of the printing.*